

Piano Concerto, Op. 16  
RCA Victor Symphony Orchestra  
Alfred Wallenstein, *conductor*

(1843-1907)

Edvard **GRIEG**

THE RUBINSTEIN COLLECTION

Peter Ilyich **TCHAIKOVSKY**

(1840-1893)

Piano Concerto no. 1, Op. 23  
Boston Symphony Orchestra  
Erich Leinsdorf, *conductor*

*Arthur Rubinstein,  
1957*

Courtesy of  
ICM Artists, Ltd.





*Grieg concerto*

Produced by John Pfeiffer

Recording Engineer: Sergio Marcotulli

Recorded in Carnegie Hall, New York City

Reissue produced by Nathaniel S. Johnson

Engineer: Thomas MacCluskey

*Tchaikovsky concerto*

Produced by Max Wilcox

Recording Engineer: Anthony Salvatore

Recorded in Symphony Hall, Boston

Reissue produced by Edward Houser

Engineer: Michael Sobol

Digitally remastered in BMG / RCA Studios, New York City

Compilation Producer and

Production Supervisor: Nathaniel S. Johnson

Executive Producer: Daniel Guss

Project and Editorial Supervisor: Lynne S. Mazza

Editorial Coordinator: Kathleen Finnegan

Documentation Research: Nancy Swift

*Übersetzung/Traduction*: Byword, London

Art Direction: Albert Lee

Design: I:I

*Cover photograph courtesy of ICM Artists, Ltd.*



## GRIEG

### PIANO CONCERTO, OP. 16

*in A minor / a-moll / la mineur* (28:45)

- 1 Allegro molto moderato (12:32)
- 2 Adagio - attacca (6:34)
- 3 Allegro moderato molto e marcato - Quasi Presto -  
Andante maestoso (9:32)

Recorded February 11, 1956

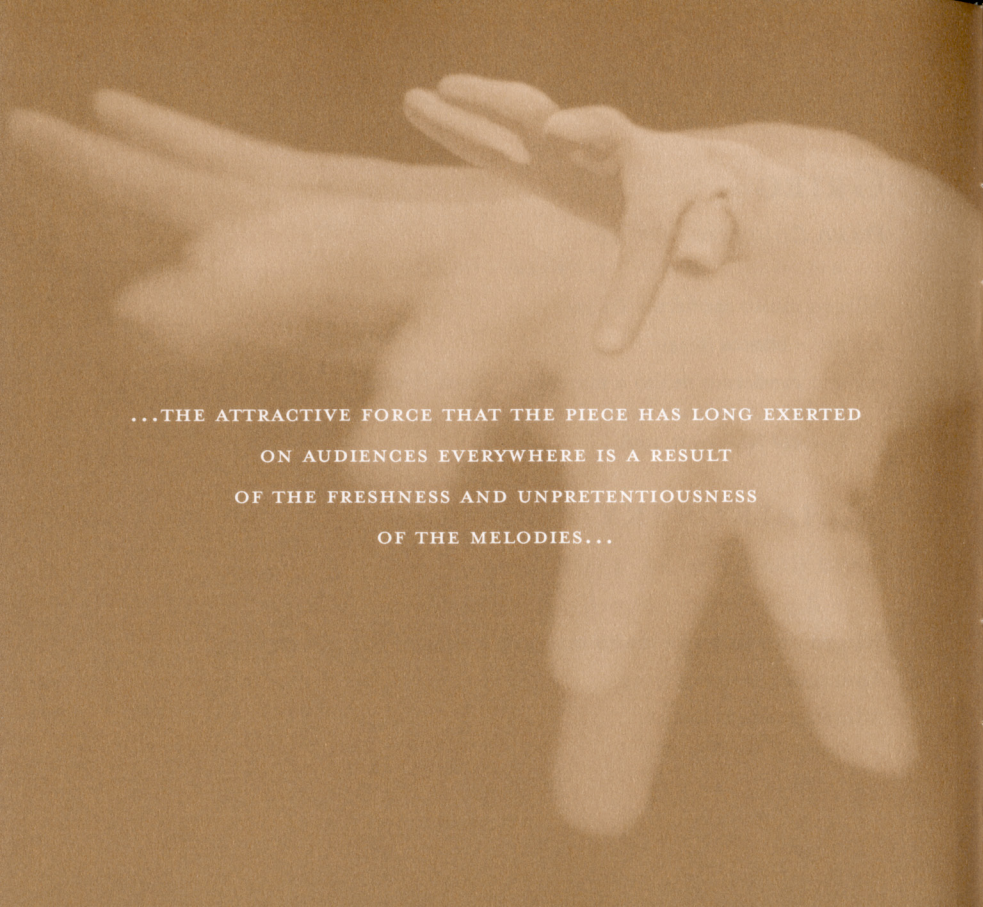
## TCHAIKOVSKY

### PIANO CONCERTO NO. 1, OP. 23

*in B-flat minor / b-moll / si bémol mineur* (33:24)

- 4 Allegro non troppo e molto maestoso - Allegro con spirito (19:19)
- 5 Andantino semplice (7:09)
- 6 Allegro con fuoco (6:48)

Recorded March 5, 1963



...THE ATTRACTIVE FORCE THAT THE PIECE HAS LONG EXERTED  
ON AUDIENCES EVERYWHERE IS A RESULT  
OF THE FRESHNESS AND UNPRETENTIOUSNESS  
OF THE MELODIES...

ALTHOUGH EDVARD GRIEG WAS ESSENTIALLY A LYRICAL COMPOSER AND A MINIATURIST (IT IS NO ACCIDENT THAT HIS OUTPUT OF SONGS AND SHORT PIANO PIECES WAS ENORMOUS), THE TWO COMPOSITIONS BY HIM THAT HAVE NEVER LOST THEIR Foothold IN THE POPULAR INTERNATIONAL REPERTOIRE ARE BOTH SUBSTANTIAL ORCHESTRAL WORKS WHOSE LYRICISM IS COUNTERBALANCED BY HIGH DRAMA. One of these works is the incidental music that Grieg wrote to accompany a production of his compatriot Henrik Ibsen's play *Peer Gynt*; the other is the Piano Concerto in A minor, heard on this disc.

The Concerto was written in 1868, when Grieg was 25, and it was first performed in Copenhagen on 3 April 1869, by Edmund Neupert with the Court Orchestra under the direction of Holger Simon Paulli. Some months later, when Grieg and Liszt met in Rome, the great virtuoso played through the Concerto and expressed himself warmly and encouragingly about it. The work was published in 1872, but the composer

revised it only a few months before his death. It is a loosely structured composition, and it is one of the first pieces in which Grieg—who is so often labeled a “nationalist” musician—demonstrated the depth of his interest in Norwegian folk tunes. The Grieg expert Nils Grinde has pointed out, for instance, that the first movement is “made up of seven different thematic ideas and, though some of them are motivically related, there is also much contrasting material. It is to this proliferation of attractive ideas that the work finally owes its great conviction and popularity.” But the attractive force that the piece has long exerted on audiences everywhere is also a result of the freshness and unpretentiousness of the melodies, whether in the impetuous first movement, the intensely lyrical middle one, or the animated and pointedly rhythmic finale.

The performance of the Grieg Concerto heard on this disc is the third of Arthur Rubinstein’s four RCA Red Seal recordings of it. Surprisingly enough, the work was not yet in Rubinstein’s repertoire when RCA first invited him to record it, in 1942—and he was already 55 years old at the time. “This concerto had been rather disdained by the musical circle of my early Berlin days and I was greatly influenced by that,

so my answer was negative,” Rubinstein explained, in his memoirs. RCA’s producers, however, “persisted stubbornly with their idea and went as far as to ask my wife to persuade me. Nela responded by buying the piano score and putting it open on my music stand. By sheer curiosity, seeing it for the first time in print, I ran through the whole work and found, to my surprise, that it was easy and lovable.” The recording became a best-seller and the work remained an integral part of Rubinstein’s repertoire for the rest of his long career.

Another cornerstone of the Romantic concerto repertoire, Tchaikovsky’s Concerto in B-flat minor, is the first and by far the most successful of this composer’s three piano concertos. The Russian master created the work between November, 1874, and February, 1875; it was first performed on 25 October 1875—not in Europe but in Boston—by the celebrated German pianist and conductor Hans von Bülow. “There are long stretches of what seems... formless void, sprinkled only with tinklings of the piano and snatchy obbligatos from all the various wind and string instruments,” wrote one of the critics who attended the premiere, and the others were no more complimentary. Time has

demonstrated that they were all off the mark: for more than a century, this concerto has been a war-horse for virtuoso pianists and a perennial favorite with audiences all over the world.

An impassioned and at the same time monumental opening theme boldly introduces the first movement, which has scherzo-like material in its transition section and a lyrical second subject. The sweet and at times dreamlike wistfulness of the second movement is interrupted by a brilliant and diabolically difficult interlude, but the movement ends as quietly as it began. Although the vertiginous finale is punctuated by a slightly calmer subordinate theme, it mainly drives forward with explosive energy and barrels to a hair- and roof-raising climax.

In his youth, Arthur Rubinstein had been acquainted with Tchaikovsky's brother Modeste and with the composer's sister's son and daughter-in-law, Dmitri and Natalya Davydov, whom he had often visited at their Ukrainian estate. He had learned the First Piano Concerto by the time he was seventeen, but, if the information he gave in his memoirs is correct, he did not play it in public until 1915, in Glasgow, with the Scottish Orchestra under the baton of his future father-in-law,

Emil Mlynarski. The rehearsal for that performance went so badly that Mlynarski induced the 28-year-old Rubinstein to study his part hard for the rest of the day, as a result of which the performance turned out decently. After that, Rubinstein played the Tchaikovsky Concerto on innumerable occasions and in innumerable venues and made several recordings of it; the version heard here is the last, and it displays the remarkable keyboard agility of Rubinstein at the age of 76.

—Harvey Sachs

*Harvey Sachs' books include biographies of Arturo Toscanini and Arthur Rubinstein. He writes for many of the best-known North American and European newspapers and magazines.*



### THE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

brings together all of his approved, commercially released recordings made between 1928 and 1976. They progress in approximate chronological order, with the earliest recordings appearing in volumes 1-9, and the last in volume 81. All of the albums in The Arthur Rubinstein Collection were compiled from original sources. Disc-to-digital transfers were made, whenever possible, directly from metal stampers. Tape sources were transferred through CELLO playback electronics and remastered in 20-bit technology using universally compatible UV22™ Super CD Encoding.



*Arthur Rubinstein,  
1963*

BMG Classics





DIE ANZIEHUNGSKRAFT ABER, DIE DAS STÜCK VON JEHER AUF EIN  
WELTWEITES PUBLIKUM AUSGEÜBT HAT, IST WOHL GLEICHERMAßEN  
DAS ERGEBNIS SEINER SCHLICHTEN, FRISCHEN MELODIEN...

OBWOHL EDVARD GRIEG HAUPTSÄCHLICH  
EIN AUF MINIATURSTÜCKE SPEZIALISIERTER LYRISCHER  
KOMPONIST WAR (ES IST KEIN ZUFALL, DAß ER EINE ENORME  
ANZAHL VON LIEDERN UND KURZEN KLAVIERSTÜCKEN  
GESCHRIEBEN HAT), SIND ZWEI SEINER KOMPOSITIONEN, DIE  
BIS HEUTE IHREN PLATZ IM POPULÄREN INTERNATIONALEN  
REPERTOIRE GEHALTEN HABEN, NAMHAFTE ORCHESTER-  
WERKE, in denen sich Lyrik und hohe Dramatik die Waage halten:  
die Bühnenmusik, die Grieg für Henrik Ibsens Theaterstück *Peer Gynt*  
verfaßt hat, und das Klavierkonzert in a-Moll, das in der vorliegenden  
Aufnahme zu hören ist.

Grieg komponierte dieses Konzert 1868 im Alter von 25 Jahren; es  
wurde am 3. April 1869 in Kopenhagen erstaufgeführt, mit dem Solisten  
Edmund Neupert und dem norwegischen Hoforchester unter Holger  
Simon Paulli. Als Grieg einige Monate später in Rom mit Franz Liszt  
zusammentraf, spielte dieser große Virtuose das ganze Konzert durch  
und äußerte sich dann warm und ermutigend darüber. Die Partitur

wurde 1872 veröffentlicht, doch wurde das Werk vom Komponisten nur wenige Monate vor seinem Tod neu bearbeitet. Es hat eine lockere Struktur und gehört zu den ersten Werken Griegs—so oft als "nationalistischer" Komponist bezeichnet—in denen sein starkes Interesse an norwegischen Volksmelodien deutlich wird. So hat zum Beispiel der Grieg-Experte Nils Grinde darauf hingewiesen, daß der erste Satz "aus sieben verschiedenen thematischen Ideen besteht, und obwohl einige davon motivische Verwandtschaft aufweisen, findet sich hier auch viel kontrastierendes Material. Es ist diese Fülle ansprechender Ideen, der dieses Werk letztlich seine große Überzeugungskraft und Popularität verdankt." Die Anziehungskraft aber, die das Stück von jeher auf ein weltweites Publikum ausgeübt hat, ist wohl gleichermaßen das Ergebnis seiner schlichten, frischen Melodien—ob im ungestümen ersten oder im lyrischen zweiten Satz sowie im lebhaften und betont rhythmischen Finale.

Das hier vorliegende Grieg-Klavierkonzert ist die dritte von vier Aufnahmen, die Arthur Rubinstein davon für RCA Red Seal gemacht hat. Überraschender Weise war dieses Werk im Jahre 1942, als es von RCA zum erstenmal Rubinstein zur Aufnahme angeboten wurde, noch

nicht im festen Repertoire des Pianisten gewesen, der damals schon 55 Jahre alt war. Rubinstein erklärte dazu in seinen Memoiren: "Dieses Konzert war von den musikalischen Kreisen meiner frühen Berliner Zeit recht geringschätzig betrachtet worden, und ich war davon stark beeinflusst, so daß ich das Angebot ablehnte." Die Produzenten bei RCA, so Rubinstein weiter: "... hielten aber hartnäckig an ihrer Idee fest und gingen sogar so weit, meine Frau zu bitten, mich zu überreden. Nela reagierte darauf, indem sie die Klavierpartitur kaufte und sie geöffnet auf mein Notenpult legte. Aus reiner Neugier spielte ich das ganze Werk durch, das ich hier erstmals im Druck sah, und fand zu meiner Überraschung, daß es leicht und liebenswert war." So wurde diese Aufnahme zum Bestseller, und das Werk wurde für den Rest von Rubinsteins langer Laufbahn zum festen Bestandteil seines Repertoires.

Ein weiterer Eckpfeiler des romantischen Konzertrepertoires ist Tschaikowskys Konzert in b-Moll, das erste und mit Abstand erfolgreichste seiner drei Klavierkonzerte. Der Komponist schrieb es zwischen November 1874 und Februar 1875, und die Erstaufführung erfolgte am 25. Oktober 1875—nicht in Europa, sondern in Boston; Solist war der deutsche Klaviervirtuose Hans von Bülow, der das Konzert

auch dirigierte. "Da gibt es lange Abschnitte, die so erscheinen... wie eine formlose Leere, durchsetzt mit ein wenig Klaviergeklimmer und einigen obligaten Passagen der verschiedenen Blas- und Streichinstrumente," schrieb einer der anwesenden Kritiker, und auch die andern äußerten sich nicht lobender. Die Zeit hat jedoch inzwischen bewiesen, wie falsch alle diese Urteile waren: seit weit über einem Jahrhundert ist Tschaikowskys b-Moll-Konzert eines der Paradestücke aller Klaviervirtuosen ebenso geblieben wie ein immergrünes Lieblingswerk des Publikums in aller Welt.

Ein leidenschaftliches und zugleich monumentales Antrittsthema leitet auf grandiose Weise den ersten Satz ein, der mit scherzo-artigem Material im Übergangsteil zu einem lyrischen zweiten Thema führt. Die süße und manchmal verträumte Wehmut des zweiten Satzes wird von einem strahlenden, aber teuflisch schwierigen Zwischenspiel unterbrochen, doch endet der Satz ebenso still wie er begonnen hat. Das schwindelerregende Finale—Allegro con fuoco—ist zwar mit einem etwas ruhigeren untergeordnetem Thema durchsetzt, hat aber eine Triebkraft von explosiver Energie und stürmt einem erregenden, begeisternden Höhepunkt entgegen.



*Rubinstein,  
Alfred Wallenstein*

Courtesy of  
ICM Artists, Ltd.

Arthur Rubinstein war in seiner Jugend mit Tschaikowskys Bruder Modeste sowie mit Dmitri und Natalya Davydow bekannt gewesen, dem Sohn und der Schwiegertochter der Schwester des Komponisten, und besuchte sie oft auf deren Gut in der Ukraine. Er studierte das Erste Klavierkonzert schon im Alter von 17 Jahren ein, aber seinen Memoiren zufolge spielte er es öffentlich zum erstenmal erst im Jahre 1915— in Glasgow mit dem Schottischen Orchester unter seinem zukünftigen Schwiegervater Emil Mlynarski. Die Probe für das Konzert war dabei so schlecht verlaufen, daß Mlynarski den 28-jährigen Pianisten dazu anhielt, den Klavierpart noch den ganzen Tag bis zum Konzert weiter zu üben; das Ergebnis war dann eine ausgezeichnete Aufführung. Danach hat Rubinstein dieses Konzert bei unzähligen Gelegenheiten und in unzähligen Konzertsälen gespielt und auch mehrere Aufnahmen davon angefertigt—die letzte davon liegt hier vor und zeigt die erstaunliche pianistische Agilität Rubinsteins noch im Alter von 76 Jahren.

—Harvey Sachs

*Harvey Sachs hat Biographien von Arturo Toscanini und Arthur Rubinstein verfaßt. Er schreibt für viele der bekanntesten nordamerikanischen und europäischen Zeitungen und Magazine.*



#### DIE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

vereinigt sämtliche seiner genehmigten, kommerziell veröffentlichten Aufnahmen aus der Zeit zwischen 1928 und 1976. Sie sind in ungefährer chronologischer Reihenfolge angeordnet; Bände 1–9 enthalten die frühesten Aufnahmen, Band 81 die letzte. Alle CDs in der Arthur Rubinstein Collection wurden aus Originalquellen zusammengestellt. Die Umspielung von Platte auf das Digitalsystem wurde wenn irgendmöglich direkt von Metallmatrizen gemacht. Bandaufnahmen wurden durch CELLO-Playbackelektronik umgespielt und mit 20-Bit-Technologie unter Verwendung des universell kompatiblen UV22™ Super CD Encoding auf CDs übertragen.



...L'IMMENSE ATTRAIT QUE L'ŒUVRE EXERCE DEPUIS LONGTEMPS  
SUR LE PUBLIC DU MONDE ENTIER EST DÛ  
À LA FRAÎCHEUR ET À LA SIMPLICITÉ DES MÉLODIES...

BIEN QU'EDVARD GRIEG AIT ÉTÉ UN COMPOSITEUR ESSENTIELLEMENT LYRIQUE ET UN MINIATURISTE (CE N'EST PAS PAR HASARD QU'IL COMPOSA TANT DE LIEDER ET DE COURTES PIÈCES POUR PIANO), LES DEUX ŒUVRES DE LUI QUI N'ONT JAMAIS PERDU LEUR PLACE DE CHOIX DANS LE RÉPERTOIRE INTERNATIONAL POPULAIRE SONT TOUTES DEUX DES ŒUVRES ORCHESTRALES DE GRANDE ENVERGURE DONT LE LYRISME EST CONTREBALANCÉ PAR UNE GRANDE INTENSITÉ DRAMATIQUE. Une de ces œuvres est la musique de scène qu'il composa pour Peer Gynt, une des pièces de son compatriote Henrik Ibsen; l'autre est le Concerto pour piano en la mineur, qui figure sur ce disque.

C'est en 1868, à l'âge de vingt-cinq ans que Grieg composa ce Concerto, qui fut interprété pour la première fois à Copenhague, le 3 avril 1869, par Edmund Neupert avec l'Orchestre de la Cour sous la direction de Holger Simon Paulli. Quelques mois plus tard, lorsque Grieg et Liszt

se rencontrèrent à Rome, le grand virtuose joua le Concerto et s'exprima avec beaucoup d'enthousiasme et d'encouragement à son sujet. Le morceau fut publié en 1872, mais le compositeur le révisa quelques mois à peine avant sa mort. C'est une composition d'une structure lâche, et c'est un des premiers morceaux dans lesquels Grieg—qu'on a si souvent qualifié de musicien "nationaliste"—démontra l'intérêt profond qu'il portait aux airs folkloriques norvégiens. Nils Grinde, le grand spécialiste de la musique de Grieg, a fait remarquer, par exemple, que le premier mouvement est "composé de sept thèmes différents et, bien que certains soient liés entre eux sur le plan des motifs, il y en a aussi beaucoup qui sont très différents. C'est à cette prolifération de sujets attrayants que l'œuvre doit, au bout du compte, sa ferveur et sa popularité." Mais l'immense attrait que l'œuvre exerce depuis longtemps sur le public du monde entier est dû aussi à la fraîcheur et à la simplicité des mélodies, que ce soit dans le premier mouvement impétueux, dans celui du milieu extrêmement lyrique, ou dans la finale animé et au rythme pénétrant.

L'interprétation du Concerto de Grieg figurant sur ce disque est la troisième des quatre qu'Arthur Rubinstein réalisa pour RCA Red Seal.

Chose assez surprenante, le morceau ne faisait pas encore partie de son répertoire lorsque RCA l'invita pour la première fois à l'enregistrer, en 1942—et à l'époque il avait déjà cinquante-cinq ans. "Dans le cercle musical où j'avais évolué dans ma jeunesse, à Berlin, ce Concerto était traité avec pas mal de mépris et cela m'avait fortement influencé; c'est pourquoi ma réponse fut négative," expliqua Rubinstein dans ses mémoires. Mais les producteurs de RCA "persistèrent avec entêtement et allèrent même jusqu'à demander à ma femme de me convaincre. Nela réagit en achetant la partition pour piano et en la plaçant, ouverte, sur mon pupitre à musique. Par pure curiosité, la voyant pour la première fois noir sur blanc, je la jouai d'un bout à l'autre et découvris, à ma grande surprise, qu'elle était facile et charmante." L'enregistrement devint un best-seller et le morceau continua de faire partie intégrante du répertoire de Rubinstein pendant tout le restant de sa longue carrière.

Autre pierre angulaire du répertoire de concertos romantiques, le Concerto en si bémol mineur de Tchaïkovsky est le premier et de loin le plus célèbre des trois concertos pour piano de ce compositeur. C'est entre novembre 1874 et février 1975 que le maître russe composa ce

morceau, qui fut créé le 25 octobre 1875—pas en Europe mais à Boston—par le célèbre pianiste et chef d'orchestre allemand Hans von Bülow. "Il y a de vastes étendues de ce qui paraît être... un vide informe, émaillé seulement de quelques tintements de piano et de bribes obligato de la part des instruments à vent et à cordes," écrivit un des critiques qui assista à la création, et les autres ne furent pas plus élogieux. Le passage du temps a démontré qu'ils étaient tous bien loin de la vérité: depuis plus d'un siècle, ce Concerto est un cheval de bataille pour les pianistes virtuoses et une des œuvres préférées du public du monde entier.

Un premier thème à la fois passionné et monumental introduit avec audace le premier mouvement, qui possède quelques éléments en manière de scherzo dans sa section de transition et un second sujet lyrique. La mélancolie douce et par moments onirique du deuxième mouvement est interrompue par un interlude brillant et terriblement difficile, mais le mouvement se termine aussi paisiblement qu'il a débuté. Bien que le finale enivrant soit ponctué d'un thème subordonné un peu plus calme, il avance en grande partie avec une énergie explosive et fonce vers un apogée affolant et tonitruant.



*Rubinstein, Erich Leinsdorf*  
BMG Classics

Dans sa jeunesse, Arthur Rubinstein avait connu Modeste, le frère de Tchaïkovsky, et Dmitri et Natalya Davydov, le fils et la belle-fille de la sœur du compositeur, auxquels il avait souvent rendu visite dans leur propriété, en Ukraine. A l'âge de dix-sept, il connaissait déjà le Premier Concerto pour piano, mais, si les renseignements qu'il nous donne dans ses mémoires sont corrects, il ne le joua en public qu'en 1915, à Glasgow, avec le Scottish Orchestra sous la baguette de son futur beau-père Emil Mlynarski. La répétition de ce concert se déroula si mal que Mlynarski incita Rubinstein, alors âgé de vingt-huit ans, à étudier plus à fond sa partie pendant le reste de la journée, grâce à quoi il en donna une interprétation convenable. Après cela, Rubinstein joua le Concerto de Tchaïkovsky à d'innombrables occasions et dans d'innombrables salles de concert, et en réalisa plusieurs enregistrements; la version qui figure sur ce disque est la dernière et elle démontre la remarquable agilité dont Rubinstein faisait preuve au clavier à l'âge de soixante-seize ans.

—Harvey Sachs

*Harvey Sachs a publié plusieurs ouvrages, entre autres des biographies d'Arturo Toscanini et d'Arthur Rubinstein. Il écrit pour un grand nombre des journaux et magazines les plus célèbres d'Amérique du Nord et d'Europe.*



#### THE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

réunit tous les enregistrements officiels du pianiste, qui furent réalisés entre 1928 et 1976 et mis en vente dans le commerce. Ils se suivent dans un ordre approximativement chronologique: les plus anciens figurent dans les volumes 1-9 et le dernier dans le volume 81. Tous les albums de la Collection Rubinstein ont été compilés à partir de sources originales. Les transferts du disque à l'audio numérique ont été réalisés, autant que possible, directement par pressage. Les sources sur bandes enregistrées ont été transférées par le système électronique "CELLO playback" et repiquées sur matrice de technologie 20-bit en utilisant le Super Codage CD, UV22™ universellement compatible.

